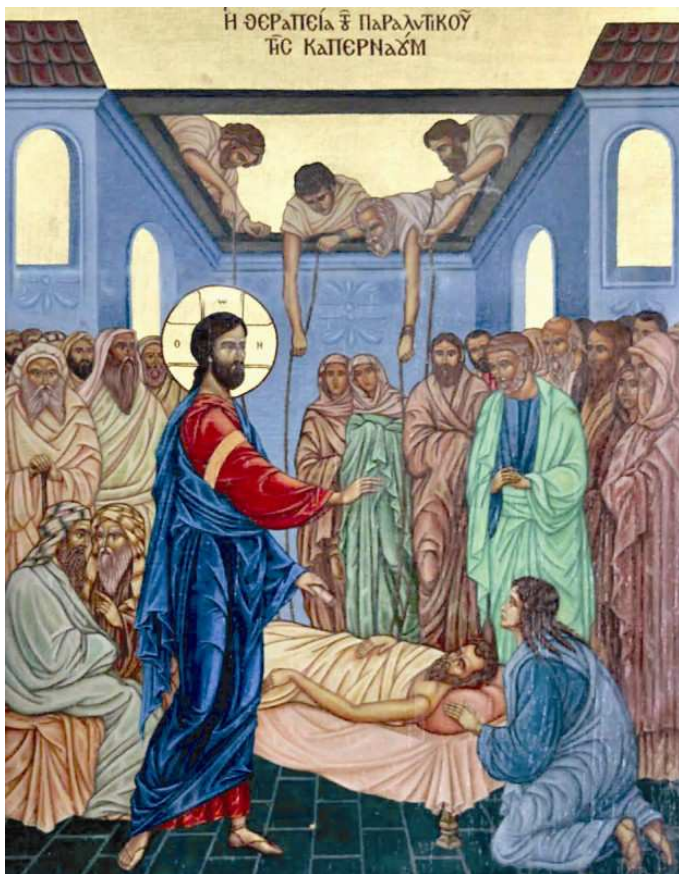


ΙΕΡΑ ΜΗΤΡΟΠΟΛΗ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ ΚΑΙ ΛΑΥΡΕΩΤΙΚΗΣ  
ΓΕΡΟΣ ΝΑΟΣ ΑΓΙΟΥ ΝΙΚΟΛΑΟΥ ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟΥ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ

# ΚΥΡΙΑΚΗ Β' ΤΩΝ ΝΗΣΤΕΙΩΝ (ΑΓΙΟΥ ΓΡΗΓΟΡΙΟΥ ΤΟΥ ΠΑΛΑΜΑ)

Ἐξουσία καὶ Πάθος  
Δημητρίου, Αρχιεπισκόπου Αμερικής



ΧΑΡ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ & Α. ΚΟΥΜΠΗ, ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟ ΜΕΣΣΟΓΙΑΣ Τ. Κ. 19003  
ΤΗΛ. ΚΑΙ ΦΑΧ: 22990 40040, e-mail: ag.nikolaosmark@yahoo.gr  
ΙΣΤΟΣΕΛΙΔΑ ΝΑΟΥ: www.agnikmark.gr

Κ Υ Ρ Ι Α Κ Η 8 Μ Α Ρ Τ Ι Ο Υ 2015

✠ «Γρηγορίου ἀρχιεπισκόπου Θεσσαλονίκης Τοῦ Παλαμᾶ».

✠ Θεοφυλάκτου ἐπισκόπου Νικομηδείας, Ἐρμού ἀποστόλου (α' αἰ.).

## Ἐξουσία καὶ Πάθος

Δημητρίου, Αρχιεπισκόπου Αμερικής



Στο δεύτερο κεφάλαιο τού κατά Μάρκον ευαγγελίου # ἰδέα τῆς ἐξουσίας Τοῦ Μεσσία διενρύνεται ἀποφασιστικά. Ἡ σχετική ἀρχὴ γίνεται με το περιστατικό τῆς θεραπείας τοῦ παραλυτικοῦ σὴν Καπερναοῦμ (Μκ. 2, 1 - 12). Ἡ σκηνογραφία ἐμφανίζει καὶ ἐδῶ το χαρακτηριστικό τῆς συρροῆς τεραστίου ἀριθμοῦ ἀνθρώπων. Ὁ συνωστισμός ἐστὶν ὥστε γιὰ νὰ φέρουν τὸν παραλυτικό σὸν Ἰησοῦ τὸν κατεβάζουν ἀπὸ τὴ στέγη (Μκ. 2, 4). Ἦδη ἔχουμε ἐπισημάνει τὴν ἐμμесе# ἀλλὰ πάντως σαφῆ χριστολογικῆ# ἰάσε# που κρύβεται σὶς εὐδήσεις γιὰ συγκέντρωση μεγάλου πλήθους γύρω ἀπὸ τὸ Μεσσία.

○ Χριστὸς ἀπευθύνεται σὸν παράλυτο με τὴ διαπίστωση - ἐντολή, «τέκνον ἀφίενταί σου αἰ ἁμαρτίαι» (Μκ. 2, 5). Δεν ὑπάρχει ἀμφιβολία ὅτι ἡ ἐνέργεια τοῦ Ἰησοῦ προῦποθέτει τὴ συσχέτιση ἀμαρτίας καὶ ἀρρώστιας καὶ τὴν ὑπογραμμίζει. Το κέντρον ὁμωσ βάρους δεν βρίσκεται σὴν σχέση ἀμαρτίας καὶ ἀρρώστιας ἀλλὰ εἰς θεϊκὸν ἰάσε# τῆς ἐξουσίας Τοῦ Ἰησοῦ. Τούτο ἀποδεικνύεται ἀπὸ τὴ συνέχεια τῆς διηγήσεως. Πράγματι, οἱ γραμματεῖς που ἦσαν παρόντες σὴν σκηνὴ ἀντιδρῶν με φοβερὴ οἰζύτητα: «τί οὕτως λαλεῖ; βλασφημεῖ· τίς δύναται ἀφίεναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἰς ὁ Θεός;» (Μκ. 2, 7). Ἡ πρόκληση ἐστὶν ὠμὴ καὶ τὰ ἐρωτήματα ἀδυσώπητα. Ἐξ ἰσοῦ ἀδυσώπητη καὶ ἀπερίφραστη ἐστὶν ἡ ἀπάντηση τοῦ Ἰησοῦ: «ἐξουσίαν ἔχει ὁ υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφίεναι ἁμαρτίας ἐπὶ τῆς γῆς» (Μκ. 2, 10). Πρόκειται γιὰ τὴν τρίτη κατὰ σειρά περίπτωση σὴν ἀρχὴ τοῦ κατὰ Μάρκον ευαγγελίου, που χρησιμοποιεῖται ἡ λέξις ἐξουσία σε ἀναφορὰ πρὸς τὸ Μεσσία. Ἐδῶ ὁμωσ γίνεται μιὰ οὐσιώδη# διένρυνσε#: # ἀφέσε# ἀμαρτιῶν. Το βῆμα ἐστὶν γιγάντιο διότι ἀποκαλύπτει ὅτι ὁ Χριστὸς διαθέτει δύναμη καὶ ἀυθεντία που ἀνήκουν μόνο εἰς θεό. Οἱ Κυριακὴ Β' τῶν Νηστειῶν (Ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Παλαμᾶ)

## ΤΟ ΕΥΑΓΓΕΛΙΟ ΤΗΣ ΚΥΡΙΑΚΗΣ (Μάρκ. β' 1 - 12)

Ἰὼ καιρῷ ἐκείνῳ, εἰσῆλθεν ὁ Ἰησοῦς εἰς Καπερναοῦμ· καὶ ἠκούσθη ὅτι εἰς οἶκόν ἐστι. Καὶ εὐθέως συνήχθησαν πολλοί, ὥστε μηκέτι χωρεῖν μηδὲ τὰ πρὸς τὴν θύραν· καὶ ἐλάλει αὐτοῖς τὸν λόγον. Καὶ ἔρχονται πρὸς αὐτὸν παραλυτικὸν φέροντες, αἰρόμενον ὑπὸ τεσσάρων· καὶ μὴ δυνάμενοι προσεγγίσει αὐτῷ διὰ τὸν ὄχλον, ἀπεστέγασαν τὴν στέγην ὅπου ἦν, καὶ ἐξορύξαντες χαλῶσι τὸν κράβαττον, ἐφ' ᾧ ὁ παραλυτικὸς κατέκειτο. Ἰδὼν δὲ ὁ Ἰησοῦς τὴν πίστιν αὐτῶν λέγει τῷ παραλυτικῷ· Τέκνον, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι σου. Ἦσαν δὲ τινες τῶν γραμματέων ἐκεῖ καθήμενοι καὶ διαλογιζόμενοι ἐν ταῖς καρδίαις αὐτῶν· Τί οὗτος οὕτω λαλεῖ βλασφημίας; Τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός; Καὶ εὐθέως ἐπιγνούς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως αὐτοὶ διαλογιζονται ἐν ἑαυτοῖς, εἶπεν αὐτοῖς· Τί ταῦτα διαλογιζέσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν; Τί ἐστὶν εὐκώτερον, εἰπεῖν τῷ παραλυτικῷ, ἀφέωνταί σοι αἱ ἁμαρτίαι, ἢ εἰπεῖν, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ περιπάτει; Ἴνα δὲ εἰδῆτε ὅτι ἐξουσίαν ἔχει ὁ Υἱὸς τοῦ ἀνθρώπου ἀφιέναι ἐπὶ τῆς γῆς ἁμαρτίας – λέγει τῷ παραλυτικῷ· Σοὶ λέγω, ἔγειρε καὶ ἄρον τὸν κράβαττόν σου καὶ ὑπάγε εἰς τὸν οἶκόν σου. Καὶ ἠγέρθη εὐθέως, καὶ ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἐναντίον πάντων, ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι οὐδέποτε οὕτως εἶδομεν.

γραμματεῖς θέτουν το θέμα χωρίς ἶχνος δισταγμοῦ: «Βλασφημεῖ! Τίς δύναται ἀφιέναι ἁμαρτίας εἰ μὴ εἷς ὁ Θεός;». Ἡ συγχώρηση τῶν ἁμαρτιῶν ἀποτελεῖ αποκλειστικὸ δικαίωμα τοῦ Θεοῦ καὶ καθὲ παρέκκλιση συνιστᾷ βλασφημία. Καὶ ὅμως ὁ Ἰησοῦς διακηρύσσει με πλήρη βεβαιότητα ὅτι εἶναι φορεὺς ἀκριβῶς αὐτῆς τῆς εἰδικῆς ἐξουσίας πού ἔχει μόνο ὁ Θεός!

○ ἰσχυρισμὸς αὐτὸς συνιστᾷ μια χριστολογικὴ ἀωοφ# θείας αρχῆς καὶ ἰσχύος, μιαν ἀποψη πού βρίσκει πλήρη επαλήθευση στα μεῖζονα στοιχεῖα τῆς περικοπῆς Μκ. 2, 1 - 12. Ἐτσι ἡ ὅλη συζήτηση περὶ ἀφέσεως ἁμαρτιῶν γίνεται σε συνάρτηση με βαρεῖά ἀνίατη ἀρρώστια ὅπως ἡ παράλυση. Ὁ παραλυτικὸς στην προσταγή τοῦ Ἰησοῦ «ἠγέρθη καὶ εὐθὺς ἄρας τὸν κράβαττον ἐξῆλθεν ἐμπροσθεν πάντων» (Μκ. 2, 12). Ὁ παραλυτικὸς, πού γίνεται καλά, ἀποτελεῖ θεατῆ καὶ #πλαφ# μαρτυρία ἵα τῆν ἐξουσία τοῦ Ἰησοῦ να συχωρῆ ἁμαρτίες. Δεύτερον, οἱ ἀπόψεις τῶν γραμματέων σύμφωνα με τὴν ἀφή-

Κυριακὴ Β' τῶν Νηστειῶν (Ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Παλαμά)

## ΜΕΤΑΦΡΑΣΗ ΤΗΣ ΕΥΑΓΓΕΛΙΚΗΣ ΠΕΡΙΚΟΠΗΣ

Εκείνο τον καιρό, μπήκε ο Ιησούς στην Καπερναούμ και διαδόθηκε ότι βρίσκεται σε κάποιο σπίτι. Αμέσως συγκεντρώθηκαν πολλοί, ώστε δεν υπήρχε χώρος ούτε κι έξω από την πόρτα· και τους κήρυττε το μήνυμά του. Έρχονται τότε μερικοί προς αυτόν, φέρνοντας έναν παράλυτο, που τον βάσταζαν τέσσερα άτομα. Κι επειδή δεν μπορούσαν να τον φέρουν κοντά στον Ιησού εξαιτίας τού πλήθους, έβγαλαν τη στέγη πάνω από κει που ήταν ο Ιησούς, έκαναν ένα άνοιγμα και κατέβασαν το κρεβάτι, πάνω στο οποίο ήταν ξαπλωμένος ο παράλυτος. Όταν είδε ο Ιησούς την πίστη τους, είπε στον παράλυτο: «Παιδί μου, σου συγχωρούνται οι αμαρτίες». Κάθονταν όμως εκεί μερικοί γραμματείς και συλλογίζονταν μέσα τους: «Μα πώς μιλάει αυτός έτσι, προσβάλλοντας τον Θεό; Ποιος μπορεί να συγχωρεί αμαρτίες; Μόνον ένας, ο Θεός». Αμέσως κατάλαβε ο Ιησούς ότι αυτά σκέφτονται και τους λέει: «Γιατί κάνετε αυτές τις σκέψεις στο μυαλό σας; Τι είναι ευκολότερο να πω στον παράλυτο: “σου συγχωρούνται οι αμαρτίες” ή να του πω, “σήκω, πάρε το κρεβάτι σου και περπάτα”; Για να μάθετε λοιπόν ότι ο Υιός του Ανθρώπου έχει την εξουσία να συγχωρεί πάνω στη γη αμαρτίες» – λέει στον παράλυτο: «Σ’ εσένα το λέω, σήκω, πάρε το κρεβάτι σου και πήγαινε στο σπίτι σου». Εκείνος σηκώθηκε αμέσως, πήρε το κρεβάτι του και μπροστά σ’ όλους βγήκε έξω, έτσι που όλοι θαύμαζαν και δόξαζαν τον Θεό: «Τέτοια πράγματα», έλεγαν, «ποτέ μέχρι τώρα δεν έχουμε δει!» (ΕΚΛΟΓΑΙΟΝ)

γηση δεν εκφράζονται ανοικτά, ούτε καν ψιθυριστά. Αποτελούν εσώτερες σκέψεις τους που δεν έγιναν ακόμη προφορικός λόγος. Και όμως ο Μεσσίας τις γνωρίζει: «ἐπιγνούς ὁ Ἰησοῦς τῷ πνεύματι αὐτοῦ ὅτι οὕτως διαλογίζονται ἐν ἑαυτοῖς, λέγει αὐτοῖς· τί ταῦτα διαλογίσεσθε ἐν ταῖς καρδίαις ὑμῶν;» (Μκ. 2, 8). Ο Μεσσίας παρουσιάζεται να διαθέτη τῆ δυνατῶν τῶν ἰσῶσεως τῶν μυθικῶν σκέψεων και κινήσεων τῶν ψυχῶν τῶν ἀνθρώπων. Η δυνατότητα του είδους αυτού είναι τουλάχιστον υπερφυσική. Τέλος, στην κατάληξη της διηγήσεως έχουμε μια τρίτη επικύρωση της θεϊκής εξουσίας του Ιησού, αυτή τη φορά έμμεση. Είναι ἡ ἐνῶπιον σου προκαλεί ἡ θεραπεία του παραλυτικῶν ὁ πλῆθος. Το θέαμα τού πρώην παραλυτικού που ανοίγει δρόμο ανάμεσά τους κρατώντας το ξύλινο κρεβάτι του είναι τόσο απίστευτο «ὥστε ἐξίστασθαι πάντας καὶ δοξάζειν τὸν Θεὸν λέγοντας ὅτι οὕτως οὐδέποτε εἶδαμεν» (Μκ. 2, 12). Το ρήμα «ἐξίσταμαι» σημαίνει ἰσχυροῦσθαι κατὰ πλῆθος, θαυμασμό, ἐκδῶσθαι, ἁ-  
*Κυριακή Β' των Νηστειῶν (Ἁγίου Γρηγορίου του Παλαμά)*

κόμη και διασάλευση φρενών λόγῳ ἐνστάσεως τῆς ἐντυπώσεως. Ἡ φράση «οὕτως οὐδέποτε εἶδαμεν» ἀνήκει εἰς ἀφῆρηματικὴν τεχνικὴν τῆς καθολικότητος και προβάλλει ἀνάλλυφα τὸν πρωτόφαντὸν χαρακτῆρα τοῦ συμβάντος. Το «δοξάζειν τὸν Θεόν» δείχνει ὅτι πρόκειται γὰρ ἓνα εἶδος ἐπιφανείας τῆς θείας δυνάμεως, γι' αὐτὸ και ὁ λαὸς στρέφεται δοξολογικὰ πρὸς τὸ Θεό.

**Η** ὅλη περικοπὴ Μκ. 2, 1 - 12 εἶναι διαποτισμένη ἀπὸ τῆς ἰδέας τῆς ὑπερανθρώπινης αὐθεντίας τοῦ Ἰησοῦ ὅπως ἐκδηλώνεται στο θέμα τῆς ἀφέσεως ἀμαρτιῶν. Στὴν ἴδια ὅμως περικοπὴ ὑπάρχει και ἓνα δόχηό που συνδέεται με τὴν Χριστολογία τοῦ πάθους. Εἶναι ἡ ἀντίθεση τῶν Ἰραμματῶν, που ἐμφανίζεται γιὰ πρώτη φορά (Μκ. 2, 6 - 7). Ἡ ἀντίθεση αὐτὴ εἶναι φορτισμένη με ἐχθρικότητα που με δυσκολία συγκρατεῖται. Αἰξίζει να παρατηρηθῆ ὅτι ἡ πρώτη κατηγορία κατὰ τοῦ Ἰησοῦ ἀπὸ πλευρὰς γραμματέων και Φαρισαίων που καταχωρίζει ὁ εὐαγγελιστὴς εἶναι ὅτι «βλασφημεῖ». Ἡ ἴδια κατηγορία θα ἐπαναληφθῆ στο τέλος τοῦ εὐαγγελίου ἀπὸ τὸν ἀρχιερέα και βάσει αὐτῆς θα κριθῆ ὁ Ἰησοῦς ἐνοχος θανάτου (Μκ. 14, 63 - 64). Ὁ Μάρκος περιτράφει τὶς φανερώσεις τῆς θείας ἐξουσίας τοῦ Χριστοῦ, ἀλλὰ ταυτοχρόνα προειδοποιεῖ και γὰρ τὸ πάθος του, ἀν και μακρυνὰ, ρίχνει ἄσπρη σκιά τοῦ ὄσφωρον.

**Δημητρίου, Ἀρχιεπισκόπου Ἀμερικής, ἀπὸ τὸ βιβλίον «Ἐξουσία και Πάθος», ἐκδ. Δόμος**

#### ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΕΙΣ

- |  |
|--|
| <b>1) 🎬 Προβολὴ τῶν ταινιῶν «Οἱ Δρόμοι τῆς Φωτιάς» &amp; «Μαλλιά Κουβάρια» 🎬</b>   |
| Σήμερα, Κυριακὴ 8 Μαρτίου 2015 και ὥρα 6:30 μ.μ. στο Πνευματικὸ Κέντρο τοῦ Ναοῦ μας θα προβληθοῦν παράλληλα οἱ ταινίες, «Οἱ Δρόμοι τῆς Φωτιάς» γιὰ τοὺς μεγάλους και γιὰ τὰ μικρὰ παιδιὰ «Μαλλιά Κουβάρια». Εἴσοδος δωρεάν.  |
| <b>2) 🔔 ΠΡΟΓΡΑΜΜΑ ΘΕΙΩΝ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΩΝ ἙΒΔΟΜΑΔΑΣ 🔔</b>  |
| Δευτέρα 9 Μαρτίου 2015, Προηλασμένη Θ. Λειτουργία ἀσπδευμα ὄρις 6:00 μ.μ.<br>Τετάρτη 11 Μαρτίου 2015, Προηλασμένη Θ. Λειτουργία ἀσπδευμα ὄρις 6:00 μ.μ.<br>Παρασκευή 13 Μαρτίου 2015, Προηλασμένη Θ. Λειτουργία πρωί.<br>Σάββατο 14 Μαρτίου 2015, Θ. Λειτουργία ἰ. Χρυσοσπδμου πρωί 7:00 π.μ.<br><i>Τὴν Τετάρτη μετὰ τὴν Προηλασμένη Θ. Λειτουργία ἀκαλουθεῖ τράπεζα &amp; τὸ Μέγα Ἀπόδειπνο.<br/>Καθημερινὰ τὸ πρωί 6:30 π.μ. Ὀρθρος - Ὁρις - Ἐσπερινὸς &amp; τὸ ἀσπγ. 5:30 μ.μ. τὸ Μέγα Ἀπόδειπνο.</i> |
| <b>3) ☒ ΑΠΟΓΕΥΜΑΤΙΝΗ ΠΡΟΣΚΥΝΗΜΑΤΙΚΗ ἙΚΔΡΟΜΗ ΤΗΣ Ἑ. Φ. Ἀ. ☒</b>   |
| Ἡ Ἑνωριακὴ Φιλόπτωχος Ἀδελφότητα τοῦ Ἱεροῦ Ναοῦ μας διοργανώνει Ἀπογευματινὴ Προσκυνηματικὴ Ἐκδρομὴ εἰς τὴν Ἱερὰ Μονὴ Τιμίου Προδρόμου Καρέα, τὴν Τρίτη 10 Μαρτίου 2015. Ὁρα ἀναχώρησης 3:00 μ.μ. ἀπὸ τὸν Ἅγιο Νικόλαο. Τιμὴ εἰσιτηρίου 10 €. 🙏  |

ΧΑΡ. ΝΙΚΟΛΑΟΥ & Α. ΚΟΥΜΠΗ, ΜΑΡΚΟΠΟΥΛΟ ΜΕΣΟΓΑΙΑΣ Τ.Κ. 19003, ΤΗΛ. 3ΣΑΙ FAX: 22590 40040, e-mail: ag.nikolaosmark@yaco.gr, ΙΕΤΟΕΒΔΑΔΑ ΝΑΟΥ: www.agnikmark.gr

*Κυριακὴ Β' τῶν Νηστειῶν (Ἁγίου Γρηγορίου τοῦ Παλαμά)*